

Milletlerarası Sözleşme

Karar Sayısı: 89/14926

18/5/1987 tarihli ve 3363 sayılı Kanun ile onaylanması uygun bulunan ilişik "Ceza İşlerinde Karşılıklı Adli Yardım Avrupa Sözleşmesine Ek Protokol"ün onaylanması; Dışişleri Bakanlığının 12/12/1989 tarihli ve KKVM-KOKD-I-6151 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanunun 3 üncü maddesine göre, Bakanlar Kurulu'nca 27/12/1989 tarihinde kararlaştırılmış olup 27.06.1990 tarihinde yürürlüğe girerek, **18 Ocak 1990 tarihli 20406 sayılı resmi gazetede** yayınlanmıştır.

Turgut ÖZAL
Cumhurbaşkanı

Ceza İşlerinde Karşılıklı Adli Yardım Avrupa Sözleşmesine Ek Protokol

Bu Protokolü imzalayan Avrupa Konseyine üye Devletler,
Strazburg'da 20 Nisan 1959'da imzaya açılmış bulunan (bundan sonra "Sözleşme" şeklinde bahsedilecektir) Ceza İşlerinde Karşılıklı Adli Yardım Avrupa Sözleşmesinin uygulanmasının kolaylaştırılmasını arzularak,

Başka bazı hususlarda Sözleşmeye ek yapılmasının arzuya şayan olduğunu göz önünde tutarak,

Aşağıdaki şekilde anlaşmışlardır:

BÖLÜM I

Madde 1

Akit taraflar, Sözleşmenin 2 (a) maddesinde sağlanan yetkiyi, talebedilen tarafın mali suç olarak telakki ettiği bir suçta ilgilendirdiği gerekçesiyle sadece bu yönden reddetmek için, kullanmayacaklardır.

Madde 2

1- Bir Akit Tarafın, istinabeye yol açan suçun, her iki tarafın, talebeden ve talebedilen taraf kanunlarına göre cezalandırılır olması koşuluna bağlı olarak, arama ve eşyanın zorasını için istinabe talebinde bulunması halinde, bu koşul, suçun talebeden taraf kanunu gereğince cezalandırılır olması ve talebedilen taraf kanununa göre aynı nitelikte bir suçta uyması kaydıyla, mali suçlarla ilgili olarak da yerine getirilecektir.

2-Talep, talebedilen taraf kanununun, talebeden taraf kanununun öngördüğü nevide aynı cins, bir vergi veya resim koymadığı veya vergi, resim, gümrük ve kambiyo kuralını ihtiva etmediği gerekçesiyle reddedilemeyecektir.

BÖLÜM II

Madde 3

Sözleşme aynı zamanda:

- a) Bir hükmün yerine getirilmesini, para cezasının tahsilini veya kovuşturma masraflarının ödenmesini ilgilendirilen belgelerin tebliğine;
- b) Hükmün tecilini veya şartla tahliye kararının geri alınmasını, hükmün yerine getirilmesine başlanılmasının tehirini veya yerine getirmenin durdurulmasını ilgilendiren tedbirlere uygulanacaktır.

BÖLÜM III

Madde 4

Sözleşmenin 22. Maddesine, bu maddenin ilk metninin 1. Paragraf, aşağıdaki hükmün 2. Paragraf olmasını sağlayacak şekilde ilave yapılacaktır.

"2. Yukarıda zikredilen bilgiyi veren akit taraflardan biri, ilgili diğer tarafın talebi üzerine, milli seviyede herhangi bir tedbirin gerekli olup olmadığını tayin edebilmesi için mahkumiyet hükmünün ve alınan tedbirlerin bir örneğini ve ilgili diğer bilgiyi gönderecektir. Bu gönderme, ilgili Adalet Bakanlıkları arasında yapılacaktır."

BÖLÜM IV

Madde 5

1. Bu protokol, Sözleşmeyi imzalayan Avrupa Konseyi Üyesi Devletlerin imzasına açık tutulacaktır. Protokol onaylanacak, kabul veya tasvip olunacaktır. Onaylama, kabul ve tasvip belgeleri Avrupa Konseyi Genel Sekreterine tevdi olunacaktır.
2. Protokol üçüncü onaylama, kabul ve tasvip belgelerinin tevdiinden 90 gün sonra yürürlüğe girecektir.
3. Sonradan onaylayan, kabul eden veya tasvip eden imzacı devlet yönünden, protokol, onaylama, kabul veya tasvip belgesinin verilmesinden 90 gün sonra yürürlüğe girecektir.
4. Avrupa Konseyi üyesi bir Devlet, aynı anda veya daha önce Sözleşmeyi onaylamaksızın bu Protokolü onaylayamaz, kabul edemez veya tasvip edemez.

Madde 6

1. Sözleşmeye katılan herhangi bir devlet, yürürlüğe girmesinden sonra bu protokole de katılabilir.
2. Bu katılma, katılma belgesinin Avrupa Konseyi Genel Sekreterine tevdi olunmasından 90 gün sonra hüküm ifade edecektir.

Madde 7

1. Her Akit taraf, imza sırasında veya onaylama, kabul, tanıma veya katılma belgesini tevdi ederken, protokolün hangi ülke veya ülkelerde uygulanacağını belli edecektir.

2. Her Akit taraf, onaylama, kabul, tanıma veya katılma belgesini tevdi ederken veya daha sonraki bir tarihte, Avrupa Konseyi Genel Sekreterine yapacağı bir bildiri ile bu protokolü, uluslararası ilişkilerden sorumlu olduğu veya adına yükümlülük almağa yetkili kılındığı, bildiride belli edilen öteki ülke veya ülkelere teşmil edebilir.

3. Önceki paragrafa uygun olarak yapılmış herhangi bir bildiri, bu bildiride zikredilen herhangi bir ülke ile ilgili olarak, Avrupa Konseyi Genel Sekreterine yapılan bir ihbar ile geri alınacaktır. Bu geri alma, ihbarın Avrupa Konseyi Genel Sekreterince alınmasını takip eden altı ay sonra geçerli olacaktır.

Madde 8

1. Bir Akit taraf tarafından sözleşmenin bir hükmüne konulan çekinceler, bu akit tarafın imzalaması veya onaylama, kabul, tanıma veya katılma belgesini tevdi ederken başka türlü beyanda bulunmadıkça, bu protokole de uygulanacaktır.

2. Her Devlet, imzalama sırasında veya onaylama, kabul, tanıma veya katılma belgesini tevdi ederken,

a) Bölüm I hükmünü, kabul etmemek veya sadece 1 nci maddede zikredilen suçların belli kategorileri veya belli suçlarla ilgili olarak kabul etmek veya mali suçlarla ilgili olarak arama veya eşyanın zorasını için istinabe taleplerine uymamak;

b) Bölüm II hükmünü kabul etmemek;

c) Bölüm III hükmünü kabul etmemek;

Haklarını muhafaza ettiklerini beyan edebilirler.

3. Her Akit taraf, Avrupa Konseyi Genel Sekreterine yapacağı ve alındığı tarihten geçerli olacak, bir bildiri ile yukarıdaki paragraf gereğince yapmış olduğu beyanı geri alabilir.

4. Sözleşmenin bir hükmü ile ilgili olarak öne sürdüğü çekinceyi bu protokolün bir hükmüne uygulayan herhangi bir akit taraf, bu hükmün diğer bir sözleşen taraf tarafından uygulanmasını talep edemeyecektir; konulan çekincenin kısmi veya şartlı olması halinde, hükmün kabul edilen ölçüde uygulanması talebedilecektir.

5. Bu protokole başka çekince konulamaz.

Madde 9

Bu protokol hükümleri, Sözleşmenin 26. Maddesinin 3. Paragrafının uygulanmasında, Akit taraflar arasında yapılan iki veya çok taraflı anlaşmalardaki daha şumullu kurallara zarar vermeyecektir.

Madde 10

Avrupa Konseyi Suç Sorunları Avrupa Komitesi, bu protokolün uygulanmasından haberdar edilecek ve protokolün uygulanmasından doğabilecek herhangi bir müşkülâtın dostça çözümlenmesi için gerekli bir şeyi yapacaktır.

Madde 11

1. Her Akit taraf, Avrupa Konseyi Genel Sekreterine göndereceği bir bildiri ile, bu protokolü kendi bakımından feshedebilir.
2. Bu fesih, Konsey Genel Sekreterinin bildiriyi aldığı tarihten altı ay sonra hüküm ifade eder.
3. Sözleşmenin feshedilmesi, protokolünde feshi anlamına gelir.

Madde 12

Avrupa Konseyi Genel Sekreteri, Konsey üyesi devletlere ve Sözleşmeye katılmış olan her devlete aşağıdaki hususları bildirir:

- a) Bu protokolün her imzalanışını,
- b) Tevdi olunan her onaylama, kabul, tanıma veya katılma belgesini,
- c) 5 ve 6. Maddelere uygun olarak bu protokolün yürürlüğe girdiđi her tarihi
- d) 7. Maddenin 2. Ve 3. Paragraflarına uygun olarak alınan her bildiriyi,
- e) 8. Maddenin 1. Paragrafına uygun olarak alınan her bildiriyi,
- f) 8. Maddenin 2. Paragrafına uygun olarak konulan her çekinceyi,
- g) 8. Maddenin 3. Paragrafına uygun olarak, konulmuş bulunan çekincenin geri alınmasını,
- h) 11. Madde hükmüne uygun olarak alınan her bildiri ve feshin yürürlüğe girdiği tarihi.

Yukarıdaki hükümleri onaylama için gereği gibi yetkili kılınmış aşağıda imzaları bulunanlar, işbu protokolü imzalamışlardır.

Bu protokol, Fransızca ve İngilizce dillerinde her iki metinde aynı derecede geçerli olmak üzere, tek nüsha halinde Strasbourg'da 17 Mart 1978 tarihinde yapılmıştır. Avrupa Konseyi arşivlerine konulacak olan tek nüshanın aslına uygun onanmış örneklerini Genel Sekreter, imzacı veya Protokolü imzalayan ve katılan devletlere gönderecektir.

Avusturya Cumhuriyeti Hükümeti Adına :

Otto MASCHKE

Belçika Krallığı Hükümeti Adına :

Strasbourg, 11 Temmuz 1978

A.J VRANKEN

Kıbrıs Cumhuriyeti Hükümeti Adına :

Danimarka Krallığı Hükümeti Adına :

Strasbourg, 25 Ekim 1982

Kjeld WİLLUMSEN

Fransa Cumhuriyeti Hükümeti Adına :

Federal Almanya Cumhuriyeti Hükümeti Adına

Yunanistan Cumhuriyeti Hükümeti Adına:
Strasbourg, 18 Haziran. 1980
İoannis GRIGORIADIS

İzlanda Cumhuriyeti Hükümeti Adına:
Starsbourg, 27 Eylül 1982
Niels P. SİGURDSSON

İrlanda Hükümeti Adına:

İtalya Cumhuriyeti Hükümeti Adına:
Strasbourg, 30 Ekim 1980
Marco PISA

Lüksemburg Dukalığı Hükümeti Adına:

Malta Hükümeti Adına:

Hollanda Krallığı Hükümeti Adına:
Strasbourg, 13 Temmuz 1979
J.F.E.BREMAN

Norveç Krallığı Hükümeti Adına:

Portekiz Cumhuriyet Hükümeti Adına:
Strasbourg, 12 Ağustos 1980
Jose Pires CUTILEIRO

İspanya Krallığı Hükümeti Adına :

İsveç Krallığı Hükümeti Adına:
Strasbourg, 6 Nisan 1979
Bengt AKERREN

İsviçre Konfederasyonu Hükümeti Adına :
Strasbourg, 17 Kasım 1981
Alfred WACKER

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti Adına :

Büyük Britanya ve Kuzey İrlanda Birleşik Krallığı Hükümeti Adına :

